



HEAT AIR

Gasbetriebene Raumheizung

Gasbetriebenes Warmluftheizgerät für Freizeitfahrzeuge

SL5501, SL5511, SL6501, SL6511

Bedienungsanleitung



Bedienungsanleitung

Lieferumfang des Warmluftpakets:

1 x Gasbetriebene Raumheizung

Inhaltsverzeichnis:

| Inhaltsverzeichnis: | Seite: |
|------------------------|--------|
| 1. Sicherheit | 2 |
| 2. Warnhinweise | 3 |
| 3. Spezifikation | 4 |
| 4. Anwendungsbereich | 4 |
| 5. Bedienungsanleitung | 5 |
| 6. Fehlerbehebung | 6 |
| 7. Wartung/Reparatur | 7 |

1. Sicherheit

Lesen Sie sich diese vorliegende Bedienungsanleitung bitte gründlich durch. Stellen Sie sicher, dass Sie sie verstehen und bewahren Sie sie sorgfältig auf. Beachten Sie alle geltenden Gesetze, Richtlinien und Normen.

Die Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Bedienungsanleitung kann zu schweren Sachschäden führen und erhebliche Gefahren für die Gesundheit oder das Leben von Personen darstellen. Nehmen Sie dieses Gerät und sein Bedienfeld nur dann in Betrieb, wenn sich alle Komponenten in einwandfreiem Zustand befinden. Wenden Sie sich bei Beschädigungen unverzüglich an den technischen Kundendienst von Whale.

Für den sicheren Betriebszustand und die ordnungsgemäße Bedienung des Gerätes ist allein der Fahrzeughalter verantwortlich.

Sichere Betriebsumgebung

- Das Gerät darf nur mit zugelassenen Bedienfeldern und Zubehör von Whale betrieben werden.
- Wenn sich die Abgasleitungen in der Nähe oder direkt unter einem sich öffnenden Fenster befinden, **muss** das Gerät mit einer automatischen Abschaltvorrichtung ausgestattet sein, um einen Betrieb bei geöffnetem Fenster zu verhindern (BS EN 1949).
- Richten Sie bei der Reinigung den Wasserstrahl nicht direkt auf das Heizungsgehäuse oder die Abgasöffnungen.
- Fahren Sie mit dem Fahrzeug nicht durch tieferes Wasser, das höher steht als die Heizung.
- Das Abgasrohr und der Verbrennungslufteintritt **müssen** jederzeit frei

gehalten und bei Bedarf gereinigt werden. Im Winter kann es z. B. notwendig sein, Schnee zu entfernen (BS EN 624).

- Beim Betanken des Fahrzeugs, des Zugfahrzeugs und anderer Geräte, oder wenn sich das Fahrzeug, in dem das Heizgerät installiert ist, in einem geschlossenen Raum befindet (z. B. in einer Garage), darf die Heizung **nicht** in Betrieb genommen werden (BS EN 624). Stellen Sie absolut sicher, dass das Heizgerät nicht auf andere Weise über die Heizungssteuerung eingeschaltet werden kann.

Sicherer Betrieb des Heizgerätes

- Halten Sie alle Luftein- und -auslässe jederzeit frei (BS EN 624).
- Die Oberflächen der Heizgerätes, die Abgasrohre und die Abgase selbst können sehr heiß werden.
- Wärmeempfindliche Materialien **dürfen nicht** an gleicher Stelle wie die Heizung, die Warmluftleitungen und -auslässe gelagert werden.
- Berühren Sie nicht den Bereich um das Abgasrohr herum und lehnen Sie keine Gegenstände gegen das Abgasrohr oder den Abgasanschluss.
- Das dem Heizgerät zugeführte Gas **muss** sich in gasförmigem Zustand befinden (BS EN 1949).

2. Warnhinweise (BS EN 624)






In dem unwahrscheinlichen Fall, dass das Gassystem undicht oder Gasgeruch wahrnehmbar ist:

- Löschen Sie alle offenen Flammen
- Schalten Sie alle Geräte aus und betätigen Sie keine elektrischen Schalter
- Schalten Sie alle Gasgeräte aus
- Öffnen Sie zur Belüftung Fenster und Türen
- Nicht rauchen
- Sperren Sie den Gasanschluss ab
- Verlassen Sie das Fahrzeug

Lassen Sie das System unverzüglich von einem anerkannten Flüssiggasfachmann in einem von Whale® autorisierten Servicecenter oder bei einem Mitglied des Whale Service Engineer Networks gründlich überprüfen. Für Europa siehe die beigefügten Hinweise zum Webasto-Service.

3. Spezifikation

| | |
|------------------------|--|
| Abgasleitung | Typ C ₁₃ & C ₅₃ (mit Gebläse) |
| Bestimmungsländer | AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, RO, SE, SI, SK, TR |
| Trockenlagertemperatur | -20 °C bis 70 °C |
| Batterieversorgung | 10,5 - 15,9 V |
| Gasversorgung | LPG: Butan/Propan 30mbar - CAT I _{3B/P(30)} |
| Schutzart | IP45 |

| HEAT AIR | Qn [kW]  | M [g/h]  | V [m ³ /h]  | Sicherungs- größe [A]  | [kg]  |
|-----------------|---|---|---|--|---|
| SL5501XX | 4,70 | 342 | 153 | 10 | 5,5 |
| SL5511XX | 4,70 | 342 | 153 | 10 | 5,5 |
| SL6501XX | 6,00 | 436 | 220 | 10 | 5,9 |
| SL6511XX | 6,00 | 436 | 220 | 10 | 5,9 |

4. Anwendung (BS EN 624)

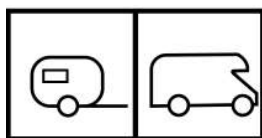
Betrieb während der Fahrt (BS EN 624 und UN ECE R 122)

In ganz Europa darf dieses Gerät (gemäß UN ECE R 122) nur dann während der Fahrt verwendet werden, wenn das System einen Gasdruckregler mit einer entsprechend konfigurierten Gasinstallation beinhaltet. Nationale Vorschriften und Regeln **müssen** eingehalten werden.

Die Richtlinie UN ECE R 122 schreibt vor, dass eine Sicherheitsabsperreinrichtung vorhanden sein muss, wenn dieses Gerät während der Fahrt betrieben wird.

Wenn keine Sicherheitsabsperreinrichtung installiert ist, **muss** die Gasflasche während der Fahrt geschlossen sein.

Um Schäden am Gerät durch Spritzwasser zu vermeiden, z. B. bei der Fahrzeugreinigung, darf kein Wasser direkt in die Abgasleitung, den Verbrennungslufteintritt oder auf das Heizgehäuse und die Anschlüsse gesprüht werden.



Diese Symbole weisen darauf hin, dass dieses Gerät **AUSSCHLIESSLICH** für den Einsatz in Straßen- und Freizeitfahrzeugen geeignet ist, **NICHT JEDOCH** für feststehende Bauten.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Gerät **NICHT** für den Einsatz auf Booten geeignet ist.

5. Bedienungsanleitung – Whale-Heizungssteuerung

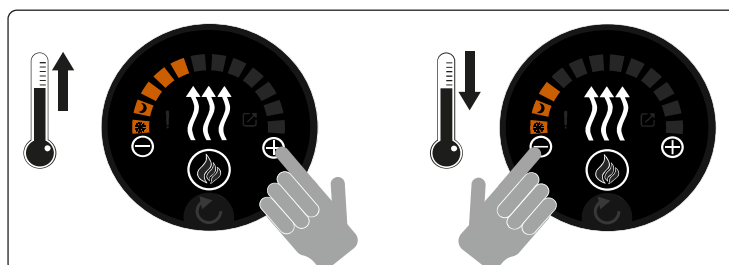


Abbildung 1. Bedienfeld der Whale-Heizungssteuerung

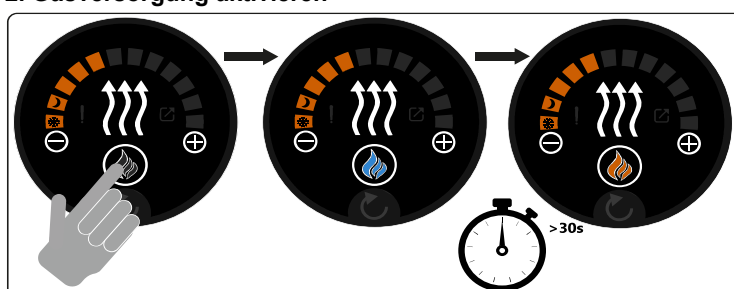
| Symbol | Beschreibung |
|--------|--|
| | Gasheizungstaste |
| | Standby-Anzeige der Gasheizung |
| | Gasheizung eingeschaltet |
| | Frostschutzbetrieb (ca. 5 °C) |
| | Nachtbetrieb (ca. 16 °C) |
| | Temperatur erhöhen-Taste |
| | Temperatur verringern-Taste |
| | Sperrzustandsanzeige |
| | Externe Steuerung aus alternativer Quelle verfügbar* |
| | Externe Steuerung aus alternativer Quelle aktiv* |
| | Rückstelltaste |

*Nicht bei allen Modellen verfügbar. Die externe Steuerung ermöglicht die Steuerung der Heizung über eine alternative Quelle. Weitere Informationen finden Sie in Ihrem Fahrzeughandbuch.

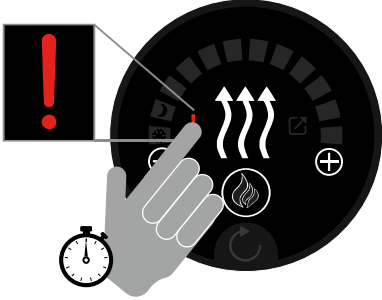







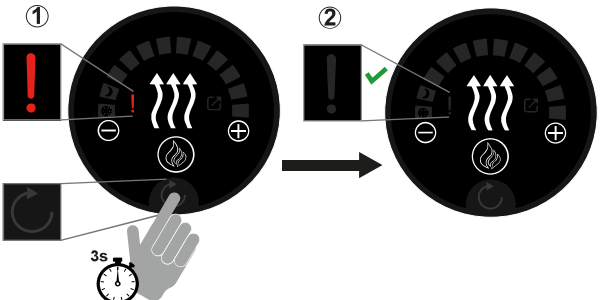
1. Temperatur wählen



2. Gasversorgung aktivieren



6. Fehlerbehebung – Whale-Heizungssteuerung

| Schritt 1 – Sperrzustand anzeigen | |
|--|--|
|  | |
| Schritt 2 – Grund für Sperrzustand feststellen | Schritt 3 – Empfohlene Maßnahme |
| 1 |  Unzureichende Gasversorgung 1. Gasversorgung prüfen 2. 30 mbar LPG 3. Weiter mit Schritt 4 |
| 2 |  Überhitzt 1. Kontrollieren Sie, dass die Lüftungsöffnungen und -leitungen nicht blockiert sind 2. Warten Sie 10 Minuten, bis sich die Heizung abgekühlt hat 3. Weiter mit Schritt 4 |
| 3 |  Unzureichende Versorgungsspannung 10,5 - 15,9 V Gleichstrom - Die Heizung benötigt eine Spannung von mindestens 10,1 V $\geq 10,5/\leq 15,9$ V Gleichstrom ✓ $< 10,5/>15,9$ V Gleichstrom ✗ Weiter mit Schritt 4 |
| 4 |  Abgasleitung blockiert 1. Abgasleitungen auf Blockierungen prüfen 2. Weiter mit Schritt 4 |
| 5 |  Interne Störung 1. Wenden Sie sich unter der Telefonnummer +44 (0)345 9090 911 an den Whale-Kundendienst Für Europa siehe die beigefügten Hinweise zum Webasto-Service. 2. Weiter mit Schritt 4 |
| 6 |  Bedienfeld-Störung 1. Stromversorgung AUS 2. Stromversorgung EIN |
| 7 |  Mehrere Störungen 1. Stromversorgung AUS 2. Heizgerät auf wiederkehrende Störungen prüfen 3. Stromversorgung EIN 4. Weiter mit Schritt 4 |
| Schritt 4 – Sperrzustand beseitigen | |
|  | |

Wenn die Probleme weiterhin bestehen, wenden Sie sich unter der Telefonnummer +44 (0)345 9090 911 bitte an den Whale-Kundendienst. Für Europa siehe die beigefügten Hinweise zum Webasto-Service.

7. Wartung/Reparatur

Der Fahrzeughalter **muss** dafür sorgen, dass das Gerät, einschließlich seiner Gasversorgung und Leitungen für die Verbrennungsprodukte, mindestens alle 2 Jahre ab Kaufdatum gewartet wird (BS EN 624).

Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten **müssen** von einem anerkannten Flüssiggasfachmann in einem von Whale® autorisierten Servicecenter oder von einem Mitglied des Whale Service Engineer Networks durchgeführt werden.

Bei Fragen zur Installation oder Wartung wenden Sie sich bitte an den Whale® Kundendienst:

Tel: +44 (0)345 9090 911 E-Mail: info@whalepumps.com

Für Europa siehe die beigefügten Hinweise zum Webasto-Service.

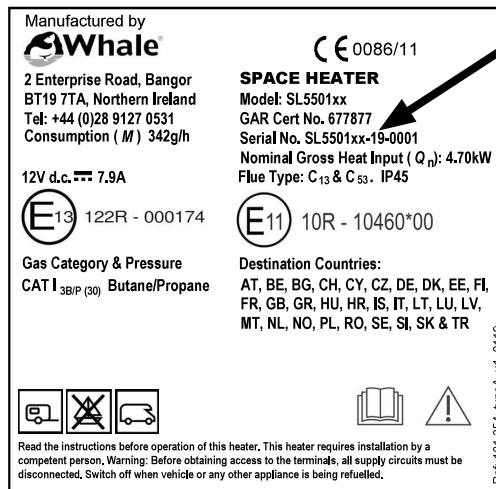
In den folgenden Fällen sind Garantie- und Gewährleistungsansprüche sowie eine Übernahme der Haftung ausgeschlossen:

- Wenn Änderungen an dem Gerät (einschließlich Zubehör) vorgenommen wurden
- Wenn Änderungen an der Abgasleitung oder am Verbrennungslufteintritt vorgenommen wurden
- Wenn keine Originalersatz- und Zubehörteile von Whale verwendet wurden
- Bei Nichtbeachtung der Installations- und Bedienungsanleitung
- Wenn das Gerät für andere Zwecke als Freizeitwecke verwendet wird

Der Wärmetauscher **muss** alle 10 Jahre ab dem Datum der Registrierung durch ein Whale-Originalersatzteil ersetzt werden. Der Zeitpunkt der Erstinbetriebnahme ist auf dem Typenschild des Heizgerätes angegeben.

Entsorgung






Dieses Produkt **muss** gemäß den Vorschriften des jeweiligen Landes, in dem es verwendet wird, entsorgt werden. Nationale Vorschriften und Gesetze sind zu beachten.



Diese Zahl gibt das Jahr der Registrierung an (in diesem Fall 19 für 2019)

Abbildung 3. Beispiel für ein Typenschild auf dem Heizgerät

Bitte beachten Sie: Das Gerät **muss** gemäß den einschlägigen Bestimmungen des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, montiert und gewartet werden.

| | | |
|---|---|---|
|  |  | Alle Whale-Gasprodukte müssen von einem entsprechend qualifizierten Flüssiggasfachmann gemäß der Installationsanleitung und BS EN 1949-2011 installiert und gewartet werden. |
|  |  | Alle Arbeiten müssen von einer kompetenten Person gemäß der Definition in BS7671 TEIL 2 durchgeführt werden. |
|  | Bitte beachten Sie, dass bei falscher Installation die Gefahr eines Stromschlags besteht. | |

EU-Konformitätserklärung

Beschreibung des Gerätes: Raumheizung

Erklärung des Herstellers

Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass das oben bezeichnete Gerät den Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht:

Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe und zur Aufhebung der Richtlinie 2009/142/EG

Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen auf dem Markt.

Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV-Richtlinie) 2014/30/EU zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit.

KFZ-EMV-Richtlinie 2004/104/EC (letzte Änderung 2009/19/EC) gemäß ECE-Regelung Nr. 10.05.

Regelung Nr. 122 der Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Europa (UN/ECE) — Einheitliche technische Vorschriften für die Typgenehmigung von Fahrzeugen der Klassen M, N, und O hinsichtlich ihrer Heizungssysteme.

Richtlinie 2000/53/EG über Altfahrzeuge.

Erstmalige Anbringung der CE-Kennzeichnung: Dezember 2018

Grundlage, auf der die Konformität erklärt wird: Das oben bezeichnete Gerät entspricht den Schutzanforderungen der Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV-Richtlinie) und den wesentlichen Elementen der Sicherheitsziele der Niederspannungsrichtlinie.

Wenn Sie weitere Einzelheiten benötigen, wenden Sie sich bitte an Whale®.

Richard Bovill
Technischer Direktor
Hergestellt von
Whale
2 Enterprise Road
Bangor
BT19 7TA
Tel: +44 (0)28 9127 0531

Patente und Warenzeichen

Die Whale® Raumheizung ist durch zwei angemeldete Patente geschützt.
Whale® ist eine eingetragene Marke von Munster Simms Engineering Ltd.

Garantie

Auf dieses Whale-Produkt wird eine Garantie von 2 Jahren gewährt. Einzelheiten zu unserer Erklärung zur eingeschränkten Garantie entnehmen Sie bitte dem beigefügten Dokument. Ggf. gelten die Garantiebedingungen des Wohnwagen- oder Wohnmobilherstellers. Für weitere Informationen siehe bitte das Handbuch des Herstellers.

© Copyright Whale 2019 – Alle Rechte vorbehalten. Eine Vervielfältigung im Ganzen oder in Teilen ist ohne Genehmigung untersagt.

WHALE® ist eine eingetragene Marke von Munster Simms Engineering Ltd, in Bangor, Nordirland. Das Unternehmen handelt auch unter Namen Whale. Whale verfolgt eine Politik der ständigen Verbesserung und wir behalten uns das Recht vor, Spezifikationen ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern. Abbildungen dienen nur zur Orientierung.

Das Unternehmen garantiert weder die Richtigkeit noch die Vollständigkeit der in dieser oder einer anderen Produktliteratur enthaltenen Informationen, die nach eigenem Ermessen des Unternehmens geändert werden können.



HEAT AIR

Radiateur au gaz

Ce radiateur à air chaud pour véhicule de loisir fonctionne au gaz

SL5501, SL5511, SL6501, SL6511

Mode d'emploi



Mode d'emploi

Le groupe à air chaud contient :

1 x Radiateur au gaz

| Sommaire : | Page n° : |
|------------------------------|-----------|
| 1. Sécurité | 11 |
| 2. Avertissements | 12 |
| 3. Spécifications | 13 |
| 4. Application | 13 |
| 5. Consignes d'utilisation | 14 |
| 6. Dépannage | 15 |
| 7. Maintenance / réparations | 16 |

1. Sécurité

Pour une utilisation sûre, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi, le comprendre et le conserver. Respectez les lois, directives et normes applicables.

Le non-respect des informations présentes dans le présent mode d'emploi peut entraîner de graves dommages matériels et de graves risques pour la vie et la santé des personnes. Veuillez n'utiliser cet appareil et son panneau de commande que si tous deux sont en parfait état. Si vous constatez des dommages, veuillez contacter immédiatement l'assistance de Whale.

Il relève de la seule responsabilité du propriétaire du véhicule de veiller à ce que l'appareil soit en bon état de marche et soit manipulé correctement.

Un environnement de fonctionnement sécurisé

- L'unité ne peut fonctionner qu'avec des panneaux de commande et des accessoires approuvés par Whale.
- Si les conduits ont été placés à proximité ou juste en-dessous d'une fenêtre ouvrante, l'appareil **doit être** équipé d'un dispositif d'arrêt automatique afin d'en empêcher le fonctionnement lorsque la fenêtre est ouverte (BS EN 1949).
- Pendant le nettoyage, ne pas projeter d'eau sur l'habillage du radiateur ou les ouvertures des conduits.
- Ne pas faire conduire le véhicule à travers un gué ou une eau profonde susceptible d'immerger le radiateur.
- Le conduit d'évacuation et l'entrée de combustion **doivent rester** dégagées à tout moment et être nettoyées si nécessaire, par ex. en dégageant la neige en hiver (BS EN 624).

- Le radiateur **ne doit pas** fonctionner lorsque vous faites le plein du véhicule, du véhicule tracteur ou d'autres appareils ni lorsque le véhicule dans lequel le radiateur est installé se trouve dans un espace confiné tel qu'un garage (BS EN 624). Veillez à ce que le radiateur ne puisse en aucun cas être mis en marche autrement qu'en le contrôlant délibérément.

Fonctionnement sûr du radiateur

- Maintenir toutes les arrivées et sorties d'air dégagées à tout moment (BS EN 624).
- Les surfaces du radiateur et le conduit d'évacuation peuvent devenir très chauds sous l'effet des gaz d'échappement.
- Tout matériau sensible à la chaleur **ne peut pas être** stocké dans le même compartiment que le radiateur ou que les canalisations ou évacuations d'air chaud.
- Ne pas toucher la zone autour du conduit d'échappement et ne pas appuyer d'objets contre le conduit d'échappement ou la sortie du conduit.
- Le gaz fourni au radiateur **doit être** à l'état gazeux (BS EN 1949).

2. Avertissements (BS EN 624)




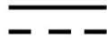

Dans le cas peu probable de fuites dans le système de gaz, ou si vous sentez une odeur de gaz :

- Éteignez toutes les flammes nues
- Éteignez tous les appareils et n'actionnez aucun interrupteur électrique
- Éteignez tous les appareils au gaz
- Ouvrez les fenêtres et les portes pour aérer
- Évitez de fumer
- Interrompez le raccordement au gaz
- Quittez le véhicule

Veillez immédiatement à ce que le système soit minutieusement vérifié par un technicien du gaz agréé d'un centre de service approuvé par Whale® ou par un membre du réseau de techniciens de maintenance de Whale. Pour l'Europe, veuillez consulter les informations du service Webasto jointes.

3. Spécifications

| | |
|-------------------------------|--|
| Type de conduit | Type C ₁₃ et C ₅₃ (ventilé) |
| Pays de destination | AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, RO, SE, SI, SK, TR |
| Température de stockage à sec | -20 °C à 70 °C |
| Alimentation de la batterie | 10.5 – 15.9 V |
| Alimentation de gaz | GPL : butane / propane 30 mbar - CAT I _{3B/P (30)} |
| Indice de protection | IP45 |

| HEAT AIR | Qn [kW]  | M [g/hr]  | V [m ³ /h]  | Taille des fusibles [A]  | [kg]  |
|-----------------|---|--|---|---|---|
| SL5501XX | 4,70 | 342 | 153 | 10 | 5,5 |
| SL5511XX | 4,70 | 342 | 153 | 10 | 5,5 |
| SL6501XX | 6,00 | 436 | 220 | 10 | 5,9 |
| SL6511XX | 6,00 | 436 | 220 | 10 | 5,9 |

4. Application (BS EN 624)

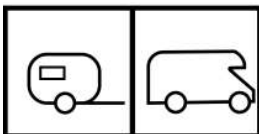
Fonctionnement pendant la conduite (BS EN 624 et UN ECE R 122)

En Europe, cet appareil peut être utilisé pendant la conduite (UN ECE R 122) uniquement si le système inclut un régulateur de pression du gaz avec une installation au gaz correctement configurée. Les règles et règlements nationaux en vigueur **doivent être** respectés.

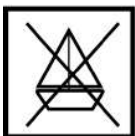
La directive UN ECE R 122 stipule qu'un dispositif d'arrêt de sécurité est nécessaire si cet appareil fonctionne pendant la conduite.

Si aucun dispositif d'arrêt de sécurité n'a été installé, la bouteille de gaz **doit être** fermée pendant la conduite.

Afin d'éviter que l'appareil ne soit endommagé par des aspersion d'eau, comme lors du lavage du véhicule, ne projetez pas d'eau directement dans le tuyau d'échappement, l'entrée d'air de combustion ou sur l'habillage et les raccords du radiateur.



Ces symboles indiquent que l'appareil est destiné à être utilisé dans les véhicules routiers et de loisir habitables **UNIQUEMENT**, il n'est **PAS** destiné aux habitations statiques.



Ce symbole indique que cet appareil n'est **PAS** destiné à être utilisé sur des bateaux.

5. Consignes d'utilisation - Contrôle de la chaleur Whale

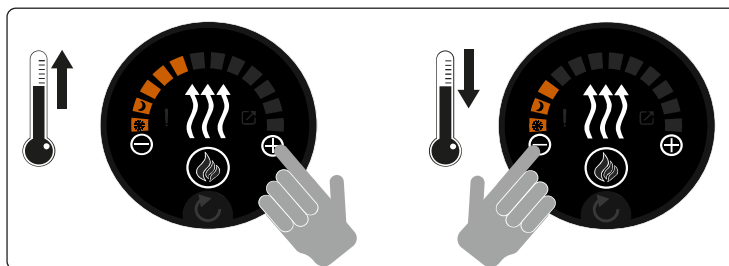


Figure 1. Panneau de commande de la chaleur Whale

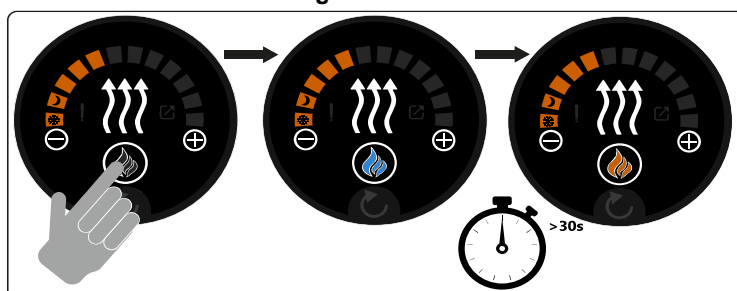
| Icône | Description |
|-------|---|
| | Bouton de chauffage au gaz |
| | Indicateur de veille du chauffage au gaz |
| | Chauffage au gaz actif |
| | Mode protection contre le gel (env. 5 °C) |
| | Mode nuit (env. 16 °C) |
| | Bouton augmenter température |
| | Bouton diminuer température |
| | Indicateur de blocage |
| | Contrôle externe d'une source alternative disponible* |
| | Contrôle externe d'une source alternative actif* |
| | Bouton Reset |

*N'est pas disponibles sur tous les modèles. Le contrôle externe permet le contrôle du radiateur via une source alternative. Veuillez vous référer au manuel de votre véhicule pour plus d'informations.

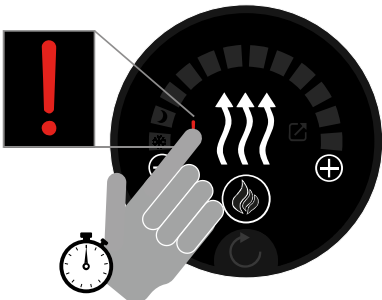
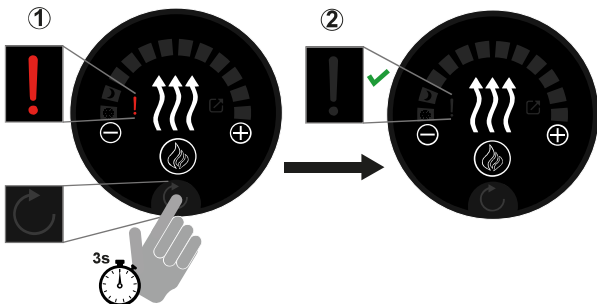
1. Choisir température



2. Activer l'alimentation au gaz



6. Dépannage - Contrôle de la chaleur Whale

| Étape 1 - Montrer le blocage | |
|--|---|
|  | |
| Étape 2 - Identifier le blocage | Étape 3 - Action recommandée |
| 1 | Alimentation de gaz inadaptée <ol style="list-style-type: none"> Vérifier le gaz 30 mbar GPL Passer à l'étape 4 |
| 2 | Surchauffe <ol style="list-style-type: none"> Vérifier que les orifices de ventilation et les conduits ne sont pas obstrués Attendre 10 min. que le radiateur refroidisse Passer à l'étape 4 |
| 3 | Tension d'alimentation inadaptée 10,5 - 15,9 V c.c. - Radiateur inutilisable sous 10,1 V $\geq 10,5 / \leq 15,9$ V c.c. ✓ $< 10,5 / > 15,9$ V c.c. ✗ Passer à l'étape 4 |
| 4 | Conduit bouché <ol style="list-style-type: none"> Vérifier que les conduits ne sont pas bouchés Passer à l'étape 4 |
| 5 | Erreur interne <ol style="list-style-type: none"> Appeler l'Assistance Whale au +44 (0)345 9090 911. Pour l'Europe, veuillez consulter les informations du service Webasto jointes. Passer à l'étape 4 |
| 6 | Erreur du panneau de commande <ol style="list-style-type: none"> Éteindre Allumer |
| 7 | Erreurs multiples <ol style="list-style-type: none"> Éteindre Rechercher les erreurs récurrentes du radiateur Allumer Passer à l'étape 4 |
| Étape 4 - Résoudre le blocage | |
|  | |

Si les problèmes persistent, contactez l'assistance Whale au +44 (0)345 9090 911. Pour l'Europe, veuillez consulter les informations du service Webasto jointes.

7. Maintenance / réparations

Le propriétaire du véhicule **doit** faire en sorte que l'appareil soit entretenu au moins tous les 2 ans à partir de la date d'achat, y compris l'arrivée et l'évacuation de gaz pour les produits à combustion (BS EN 624).

Tous les travaux d'entretien et de réparation **doivent être** réalisés par un technicien du gaz agréé d'un centre de service approuvé par Whale® ou par un membre du réseau de techniciens de maintenance de Whale.

Pour obtenir des informations sur l'installation ou l'entretien, veuillez contacter l'Assistance Whale® :

Tél. : +44 (0)345 9090 911 E-mail : info@whalepumps.com

Pour l'Europe, veuillez consulter les informations du service Webasto jointes.

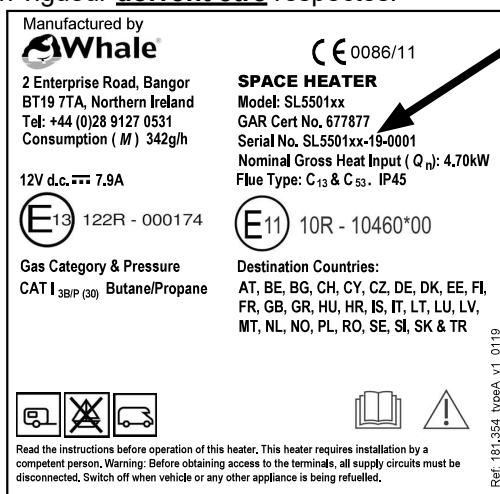
Les réclamations de garantie et l'acceptation de la responsabilité seront jugées irrecevables dans les cas suivants :

- modifications de l'appareil (accessoires inclus)
- modifications du tuyau d'échappement ou de l'entrée d'air de combustion
- utilisation de pièces de rechange et d'accessoires autres que des pièces d'origine Whale
- non-respect des consignes d'installation et de fonctionnement
- utilisation de l'appareil à d'autres fins que les loisirs

L'échangeur de chaleur **doit être** remplacé par une pièce détachée Whale d'origine tous les 10 ans à partir de la date d'enregistrement. Veuillez consulter l'étiquette de données sur le radiateur lors de sa première mise à en service.

Élimination

Ce produit **doit être** éliminé conformément aux législations du pays respectif dans lequel il est utilisé. Les règles et règlements nationaux en vigueur **doivent être** respectés.



Ce nombre « 19 » indique l'année d'enregistrement (dans ce cas-ci 2019)

Figure 3. Exemple d'étiquette de données d'un radiateur

NB : L'appareil **doit être** installé et entretenu conformément avec n'importe quelle réglementation pertinente dans le pays où l'appareil est installé.

| | | |
|--|---|--|
| | | Tous les produits gaziers Whale doivent être installés et entretenus par un Technicien du gaz qualifié conformément aux consignes d'installation et à la norme BS EN 1949-2011. |
| | | Tous les travaux doivent être réalisés par une personne compétente tel que défini dans la norme BS 7671 PARTIE 2. |
| | Veuillez noter qu'il existe un risque d'électrocution en cas d'installation incorrecte. | |

Déclaration de conformité UE

Description de l'équipement : Radiateur

Déclaration du fabricant

Nous déclarons par les présentes, sous notre entière responsabilité, que l'équipement ci-dessus est conforme aux dispositions des Directives CE suivantes.

Directive 2016/426/CE relative au rapprochement des législations des États membres concernant les appareils brûlant des combustibles gazeux.

Directive basse tension 2014/35/UE relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant le matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension.

Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/UE relative au rapprochement des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique automobile.

Directive 2004/104/CE sur la compatibilité électromagnétique automobile (dernier amendement 2009/19/CE) conformément au règlement CEE n° 10.05.

Règlement ECE n° 122, prescriptions techniques uniformes applicables à l'homologation de véhicules des catégories M; N et O en ce qui concerne leurs systèmes de chauffage.

Directive 2000/53/CE relative aux véhicules hors d'usage.

Marquage CE initialement apposé en : décembre 2018

Base sur laquelle la conformité est déclarée : L'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de protection de la Directive CEM ainsi qu'aux principaux éléments des objectifs de sécurité de la Directive basse tension.

Veillez contacter Whale® pour toute autre information complémentaire.

Richard Bovill
Directeur de l'ingénierie
Fabriqué par
Whale
2 Enterprise Road
Bangor
BT19 7TA
Tél. : +44 (0)28 9127 0531

Brevets et marques

Le radiateur Whale® est protégé par deux demandes de brevets.
Whale® est une marque déposée de Munster Simms Engineering Ltd.

Garantie

Ce produit Whale est couvert par une garantie de 2 ans. Veuillez consulter le document joint pour connaître notre Déclaration de garantie limitée. Les conditions de garantie de la caravane ou du camping-car peuvent s'appliquer, veuillez vous référer au manuel du fabricant pour plus d'informations.

© Copyright Whale 2019 - Tous droits réservés. Toute reproduction de ce document, en partie ou dans son intégralité, est interdite.

WHALE® est une marque déposée de Munster Simms Engineering Limited, Bangor, Irlande du Nord, opérant sous le nom Whale. La politique de Whale consiste à s'améliorer sans cesse et nous nous réservons le droit de modifier les spécifications sans préavis. Les illustrations sont données à titre indicatif uniquement.

L'exactitude et l'exhaustivité des informations figurant dans toute brochure produit ne sont pas garanties par la Société qui peut les modifier à son entière discrétion.



HEAT AIR

Stufa a gas

L'apparecchio di riscaldamento ad aria calda per veicoli da diporto funziona usando il gas

SL5501, SL5511, SL6501, SL6511

Istruzioni operative



Istruzioni operative

Il pacchetto Heat Air contiene:

1 stufa a gas

| Indice: | Pagina: |
|-----------------------------|---------|
| 1. Sicurezza | 20 |
| 2. Avvertenze | 21 |
| 3. Specifiche | 22 |
| 4. Applicazione | 22 |
| 5. Istruzioni per l'uso | 23 |
| 6. Risoluzione dei problemi | 24 |
| 7. Manutenzione/riparazioni | 25 |

1. Sicurezza

Per un uso sicuro, leggere con attenzione, comprendere e conservare queste istruzioni operative. Rispettare le leggi, le direttive e gli standard applicabili.

Il mancato rispetto delle informazioni in queste istruzioni operative può causare gravi danni materiali e rischi per la salute o la vita delle persone. Utilizzare questo apparecchio e il suo pannello di controllo solo in perfette condizioni. In presenza di danni, contattare immediatamente Whale.

È responsabilità esclusiva del proprietario del veicolo assicurare che l'apparecchio sia in condizioni operative sicure e che sia azionato correttamente.

Un ambiente operativo sicuro

- L'unità è azionabile solo con i pannelli di controllo e gli accessori approvati da Whale.
- Se i condotti del fumo sono stati collocati vicino o direttamente sotto a una finestra apribile, il dispositivo **deve essere** equipaggiato con un dispositivo di spegnimento automatico per impedirne il funzionamento con la finestra aperta (BS EN 1949).
- Durante la pulizia, non puntare i getti d'acqua direttamente sull'alloggiamento dell'apparecchio di riscaldamento o sulle aperture dei condotti.
- Non guidare il veicolo attraverso guadi o acque profonde che potrebbero sommergere l'apparecchio di riscaldamento.
- Il condotto di scarico e l'entrata per la combustione **devono essere** mantenuti sempre liberi e puliti se necessario; in inverno, ad esempio, potrebbe essere necessario rimuovere la neve (BS EN 624).

- L'apparecchio di riscaldamento **non deve essere** azionato durante il rifornimento del veicolo, il traino del veicolo o di altre apparecchiature o quando il veicolo nel quale è installato l'apparecchio di riscaldamento si trova in uno spazio chiuso, come ad esempio un garage (BS EN 624). Accertare che l'apparecchio di riscaldamento non possa essere assolutamente acceso con altri mezzi di controllo dell'apparecchio di riscaldamento.

Funzionamento sicuro dell'apparecchio di riscaldamento

- Tenere sempre libere le entrate e le uscite dell'aria (BS EN 624).
- Oltre ai gas di scarico, anche la superficie dell'apparecchio di riscaldamento e del condotto di scarico può surriscaldarsi.
- Tutti i materiali sensibili al calore **non devono essere** conservati nello stesso scomparto dell'apparecchio di riscaldamento o di condotti e uscite dell'aria calda.
- Non toccare l'area attorno al condotto di scarico e non appoggiare nessun oggetto sul condotto o terminale di scarico.
- Il gas fornito all'apparecchio di riscaldamento **deve essere** in stato gassoso (BS EN 1949).

2. Avvertenze (BS EN 624)






Nel caso improbabile di perdite di gas nel sistema o in presenza di odore di gas:

- Spegnerle tutte le fiamme libere
- Spegnerle tutti gli elettrodomestici e non azionare alcun interruttore elettrico
- Spegnerle tutti gli apparecchi a gas
- Aprire le porte e le finestre per ventilare l'ambiente
- Non fumare
- Chiudere la connessione del gas
- Abbandonare il veicolo

Assicurare immediatamente che il sistema sia controllato accuratamente da un ingegnere autorizzato e specializzato in gas presso un centro di assistenza approvato da Whale® o da un membro della rete di ingegneri di assistenza Whale. Per l'Europa, vedere le informazioni sul servizio Webasto allegate.

3. Specifiche

| | |
|-----------------------------------|--|
| Tipo di condotto | Tipo C ₁₃ & C ₅₃ (ventilato) |
| Paesi di destinazione | AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, RO, SE, SI, SK, TR |
| Temperatura di stoccaggio a secco | Da -20 °C a 70 °C |
| Alimentazione a batteria | 10,5 – 15,9 V |
| Alimentazione a gas | GPL: butano/propano 30 mbar – CAT I _{3B/P (30)} |
| Classificazione IP | IP45 |

| HEAT AIR | Qn [kW]  | M [g/h]  | V [m ³ /h]  | Dimensioni fusibile [A]  | [kg]  |
|-----------------|---|---|---|--|---|
| SL5501XX | 4,70 | 342 | 153 | 10 | 5,5 |
| SL5511XX | 4,70 | 342 | 153 | 10 | 5,5 |
| SL6501XX | 6,00 | 436 | 220 | 10 | 5,9 |
| SL6511XX | 6,00 | 436 | 220 | 10 | 5,9 |

4. Applicazione (BS EN 624)

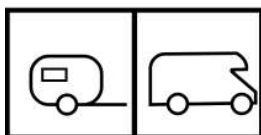
Funzionamento durante la guida (BS EN 624 e UN ECE R 122)

In tutta Europa, questo apparecchio è utilizzabile durante la guida (UN ECE R 122) solo se il sistema include un regolatore della pressione del gas con un'installazione del gas adeguatamente configurata. Le norme e le regolamentazioni nazionali **devono essere** rispettate.

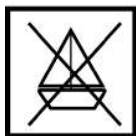
La direttiva UN ECE R 122 stabilisce che, se questo apparecchio è usato durante la guida, è necessario un dispositivo di spegnimento di sicurezza.

Se non è stato installato nessun dispositivo di spegnimento di sicurezza, la bombola del gas **deve** rimanere chiusa durante la guida.

Per impedire il danneggiamento dell'apparecchio a causa degli spruzzi d'acqua, ad esempio in occasione della pulizia del veicolo, non spruzzare l'acqua direttamente nel condotto di scarico, nell'entrata di combustione o sull'alloggiamento e sui raccordi dell'apparecchio di riscaldamento.



Questi simboli indicano che questo apparecchio è adatto **SOLO** all'uso nei veicoli stradali e nei veicoli abitabili per vacanza e **NON** è adatto alle case stazionarie.














Questo simbolo indica che l'apparecchio **NON** è adatto all'uso sulle imbarcazioni.

5. Istruzioni per l'uso – Controllo Whale Heat

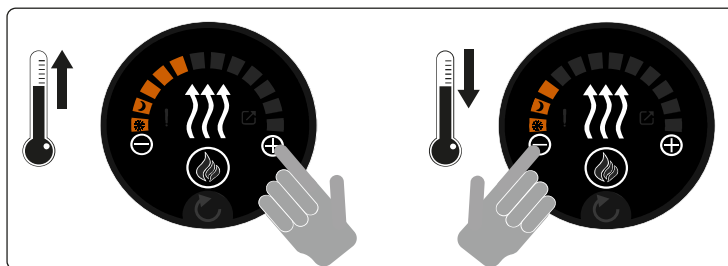


Figura 1. Pannello di controllo Whale Heat

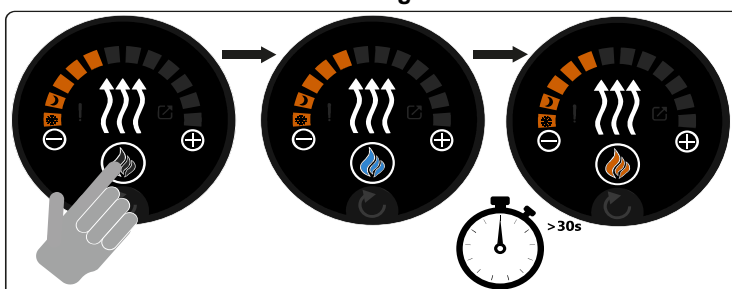
| Simbolo | Descrizione |
|---|---|
|  | Pulsante del riscaldamento a gas |
|  | Indicatore di standby del riscaldamento a gas |
|  | Riscaldamento a gas acceso |
|  | Modalità di protezione antigelo (circa 5 °C) |
|  | Modalità notturna (circa 16 °C) |
|  | Pulsante di aumento della temperatura |
|  | Pulsante di diminuzione della temperatura |
|  | Indicatore di blocco |
|  | Controllo esterno da fonte alternativa disponibile* |
|  | Controllo esterno da fonte alternativa attivo* |
|  | Pulsante Reset |

*Non disponibile su tutti i modelli. Il controllo esterno permetterà il controllo dell'apparecchio di riscaldamento attraverso una fonte alternativa. Fare riferimento al manuale del proprio veicolo per maggiori informazioni.

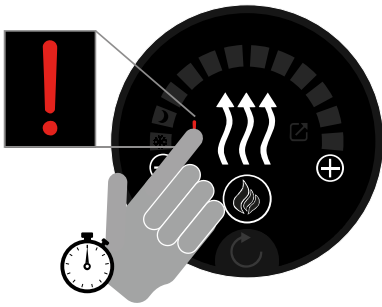
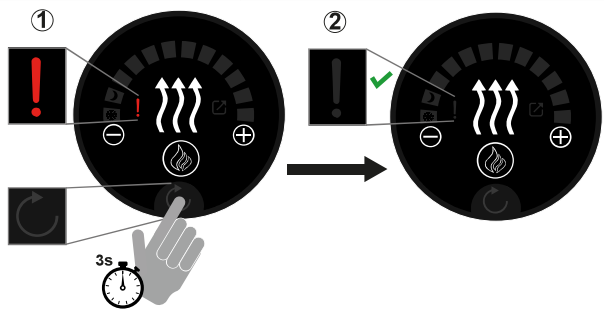
1. Selezione della temperatura



2. Attivazione dell'alimentazione a gas



6. Risoluzione dei problemi – Controllo Whale Heat

| Passo 1 – Visualizzazione del blocco | |
|--|---|
|  | |
| Passo 2 – Identificazione del blocco | Passo 3 – Azione raccomandata |
| 1 | Alimentazione di gas inadeguata <ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare il gas 2. GPL 30 mbar 3. Andare al passo 4 |
| 2 | Surriscaldamento <ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare che le bocche e i condotti dell'aria non siano intasati 2. Attendere 10 minuti per consentire il raffreddamento dell'apparecchio di riscaldamento 3. Andare al passo 4 |
| 3 | Tensione di alimentazione inadeguata 10,5 – 15,9 V CC - Apparecchio di riscaldamento inutilizzabile al di sotto di 10,1 V ≥ 10,5 / ≤ 15,9 V CC ✓ < 10,5 / > 15,9 V CC ✗ Andare al passo 4 |
| 4 | Blocco dei condotti <ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare se i condotti sono bloccati 2. Andare al passo 4 |
| 5 | Errore interno <ol style="list-style-type: none"> 1. Chiamare il supporto Whale al +44 (0)345 9090 911. Per l'Europa, vedere le informazioni sul servizio Webasto allegate. 2. Andare al passo 4 |
| 6 | Errore del pannello di controllo <ol style="list-style-type: none"> 1. Alimentazione spenta 2. Alimentazione accesa |
| 7 | Errori multipli <ol style="list-style-type: none"> 1. Alimentazione spenta 2. Controllare la presenza di errori ricorrenti all'apparecchio di riscaldamento 3. Alimentazione accesa 4. Andare al passo 4 |
| Passo 4 – Eliminare il blocco | |
|  | |

Se i problemi persistono, contattare il supporto Whale al +44 (0)345 9090 911. Per l'Europa, vedere le informazioni sul servizio Webasto allegate.

7. Manutenzione/riparazioni

Il proprietario del veicolo **deve** organizzare la manutenzione dell'apparecchio almeno ogni 2 anni dalla data di acquisto, comprendendo la sua alimentazione di gas e i condotti per i prodotti di combustione (BS EN 624).

Tutti i lavori di manutenzione e riparazione **devono essere** svolti da un ingegnere autorizzato e specializzato in gas presso un centro di assistenza approvato Whale® o da un membro della rete di ingegneri di assistenza Whale.

Contattare il supporto Whale® per informazioni sull'installazione o il servizio:

Telefono: +44 (0)345 9090 911 E-mail: info@whalepumps.com

Per l'Europa, vedere le informazioni sul servizio Webasto allegate.

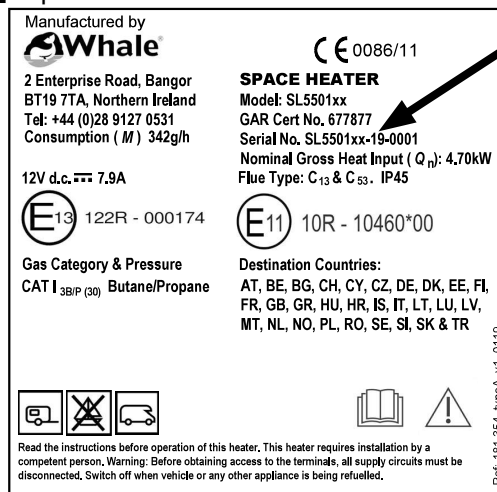
Le richieste di garanzia, le pretese di garanzia e l'assunzione della responsabilità saranno escluse nei casi seguenti:

- Modifiche all'apparecchio (accessori inclusi)
- Modifiche al condotto di scarico o all'entrata per la combustione
- Uso di ricambi e accessori diversi dai pezzi originali Whale
- Mancato rispetto delle istruzioni operative e di installazione
- Uso dell'apparecchio per scopi diversi dal diporto

Lo scambiatore di calore **deve essere** sostituito con un ricambio originale Whale ogni 10 anni dalla data di registrazione. Vedere l'etichetta dei dati sull'apparecchio di riscaldamento per conoscere la prima data di messa in funzione.

Smaltimento

Questo prodotto **deve essere** smaltito in linea con le norme del rispettivo Paese in cui è usato. Le norme e le leggi nazionali **devono essere** rispettate.



Il numero "19" indica l'anno di registrazione (ad esempio 2019)

Figura 3. Esempio di etichetta con i dati dell'apparecchio di riscaldamento

Nota bene: l'apparecchio **deve essere** installato e mantenuto in linea con qualsiasi norma rilevante nel Paese nel quale l'apparecchio viene installato.

| | |
|--|---|
| | Tutti i prodotti a gas Whale devono essere installati da un ingegnere specializzato in gas qualificato in linea con le istruzioni di installazione e con la norma BS EN 1949-2011. |
| | Tutti i lavori devono essere svolti da una persona competente come definita nella norma BS7671 PARTE 2. |
| | Nota bene: pericolo di cortocircuito in caso di installazione scorretta. |

Dichiarazione di conformità UE

Descrizione dell'attrezzatura: stufa

Dichiarazione del produttore

Con la presente dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che l'attrezzatura di cui sopra soddisfa i requisiti delle direttive CE seguenti:

Norma apparecchi a gas 2016/426/CE sull'approssimazione delle leggi degli stati membri relativamente agli apparecchi di combustione di combustibili gassosi.

Direttiva bassa tensione 2014/35/UE sull'armonizzazione delle leggi degli stati membri relativamente alle attrezzature elettriche progettate per l'uso entro certi limiti di tensione.

Direttiva compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE sull'approssimazione delle leggi degli stati membri relativamente alla compatibilità elettromagnetica automobilistica.

Direttiva EMC automobilistica 2004/104/CE (ultimo emendamento 2009/19/CE) come da regolamento CEE numero 10.05.

Regolamento CEE numero 122 – Prescrizioni tecniche uniformi relative all'omologazione dei veicoli delle categorie M, N e O per quanto riguarda i loro impianti di riscaldamento.

Direttiva relativa ai veicoli fuori uso 2000/53/CE.

Marcatura CE apposta per la prima volta: dicembre 2018

Base sulla quale è dichiarata la conformità: L'apparecchiatura descritta sopra soddisfa i requisiti di protezione della direttiva EMC e gli elementi principali degli obiettivi di sicurezza della direttiva bassa tensione.

Siete pregati di contattare Whale® per ulteriori dettagli.

Richard Bovill

Direttore di progettazione

Prodotto da

Whale

2 Enterprise Road

Bangor

BT19 7TA

Telefono: +44 (0)28 9127 0531

Brevetti e marchi

La stufa Whale® è protetta da due brevetti in sospeso.
Whale® è un marchio registrato della Munster Simms Engineering Ltd.

Garanzia

Questo prodotto Whale è coperto da una garanzia di 2 anni. Vedere il documento allegato per i dettagli della nostra dichiarazione di garanzia limitata. I termini di garanzia del produttore del camper o della roulotte potrebbero trovare applicazione; vedere il manuale del produttore per i dettagli.

© Copyright Whale 2019 – Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione totale o parziale senza permesso.

WHALE® è un marchio registrato della Munster Simms Engineering Limited, Bangor, Irlanda del Nord, commercializzante come Whale. Whale segue una politica di miglioramento continuo e si riserva il diritto di cambiare le specifiche senza preavviso. Le illustrazioni hanno uno scopo puramente orientativo.

L'azienda non garantisce né l'accuratezza né la completezza delle informazioni contenute nel presente o in qualsivoglia documento dei prodotti, che può essere soggetto a cambiamenti a sua esclusiva discrezione.



HEAT AIR

Calefactor de gas

Calefactor de gas para vehículos recreativos

SL5501, SL5511, SL6501, SL6511

Instrucciones de uso



Instrucciones de uso

La unidad de entrega de Heat Air incluye:

1 x calefactor de gas

| Índice: | N.º de página: |
|---------------------------------|----------------|
| 1. Seguridad | 29 |
| 2. Advertencias | 30 |
| 3. Especificaciones | 31 |
| 4. Aplicación | 31 |
| 5. Instrucciones de uso | 32 |
| 6. Resolución de problemas | 33 |
| 7. Mantenimiento/repificaciones | 34 |

1. Seguridad

Para un uso seguro, lea detenidamente, asegúrese de comprender y conserve estas instrucciones de uso. Observe las leyes, directivas y normas aplicables.

El incumplimiento de estas instrucciones de uso puede provocar daños materiales graves e implicar serios riesgos para la salud o la vida de las personas. No use este aparato y su panel de control a menos que se encuentren en perfectas condiciones. Si detecta daños, contacte inmediatamente con el servicio de soporte de Whale.

Es responsabilidad exclusiva del propietario del vehículo garantizar que el aparato se encuentre en condiciones de funcionamiento seguras y se utilice correctamente.

Entorno de funcionamiento seguro

- La unidad solo se debe usar con paneles de control y accesorios Whale aprobados.
- Si los tubos de entrada y salida de aire de combustión se han colocado cerca o directamente debajo de una ventana no fija, el aparato **deberá** estar equipado con un dispositivo de apagado automático para evitar que funcione con la ventana abierta (BS EN 1949).
- Durante la limpieza, no dirija chorros de agua directamente sobre la carcasa del calefactor o las aberturas de los tubos de entrada y salida de aire de combustión.
- No conduzca el vehículo a través de un vado o un cauce de aguas profundas en los que el calefactor pueda quedar sumergido.
- El tubo de escape y la entrada de combustión **deben** mantenerse

despejados en todo momento. Si es necesario, deberán limpiarse (por ejemplo, retirada de nieve en invierno; BS EN 624).

- El calefactor **no debe** estar en funcionamiento durante el repostaje del vehículo, el vehículo de remolque u otros aparatos, ni tampoco cuando el vehículo en el que se haya instalado el calefactor se encuentra en un espacio confinado, como un garaje (BS EN 624). Asegúrese de que el calefactor no pueda encenderse por ningún otro medio de control del calefactor.

Uso seguro del calefactor

- Mantenga todas las entradas y salidas de aire despejadas en todo momento (BS EN 624).
- Además de los gases de escape, las superficies del calefactor y el tubo de escape pueden calentarse.
- **No se deben** almacenar materiales sensibles al calor en el mismo compartimento que el calefactor o los tubos y aberturas de salida de aire caliente.
- No toque el área situada alrededor del tubo de escape y no apoye ningún objeto contra el tubo o el terminal de escape.
- El gas suministrado al calefactor **debe** encontrarse en estado gaseoso (BS EN 1949).

2. Advertencias (BS EN 624)





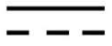

En el caso improbable de que se produzcan fugas en el sistema de gas o de que se perciba olor a gas:

- Extinga todas las llamas abiertas.
- Apague todos los aparatos y no encienda ningún interruptor eléctrico.
- Apague todos los aparatos de gas.
- Abra todas las puertas y ventanas para ventilar el espacio.
- No fume.
- Cierre la conexión de gas.
- Salga del vehículo.

Asegúrese de que el sistema sea revisado a fondo lo antes posible por un ingeniero de gas registrado en un Centro de servicio aprobado por Whale® o por un ingeniero de gas que sea miembro de la Red de ingenieros de servicio de Whale. Para Europa, consulte la información adjunta sobre el servicio de Webasto.

3. Especificaciones

| | |
|---|--|
| Tipo de tubos de entrada y salida de aire de combustión | Tipos C ₁₃ y C ₅₃ (con ventilador) |
| Países de destino | AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, RO, SE, SI, SK, TR |
| Temperatura de almacenamiento en seco | de -20 °C a +70 °C |
| Alimentación con batería | 10,5-15,9 V |
| Suministro de gas | Gas licuado del petróleo (GLP): butano/propano 30 mbar - CAT I _{3B/P (30)} |
| Índice de protección IP | IP45 |

|  | Qn [kW]  | M [g/h]  | V [m ³ /h]  | Tamaño de fusible [A]  | [kg]  |
|---|---|---|---|---|---|
| SL5501XX | 4,70 | 342 | 153 | 10 | 5,5 |
| SL5511XX | 4,70 | 342 | 153 | 10 | 5,5 |
| SL6501XX | 6,00 | 436 | 220 | 10 | 5,9 |
| SL6511XX | 6,00 | 436 | 220 | 10 | 5,9 |

4. Aplicación (BS EN 624)

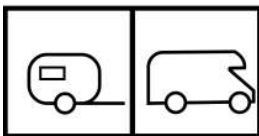
Uso durante la conducción (BS EN 624 y UN ECE R 122)

En toda Europa, este aparato se puede usar mientras se conduce (UN ECE R 122) únicamente si el sistema incluye un regulador de presión de gas con una instalación de gas configurada adecuadamente. **Se deben** observar las normas y los reglamentos nacionales.

La Directiva UN ECE R 122 establece que se requiere un dispositivo de cierre de seguridad si este aparato se usa mientras se conduce.

Si no se ha instalado ningún dispositivo de cierre de seguridad, el cilindro de gas **deberá** permanecer cerrado mientras se conduce.

Para evitar daños en el aparato por agua rociada (por ejemplo, cuando limpie el vehículo), no rocíe agua directamente sobre el tubo de escape, la entrada de combustión, la carcasa del calefactor ni las conexiones del calefactor.



Estos símbolos indican que este aparato es adecuado **ÚNICAMENTE** para su uso en vehículos de carretera y en vehículos habitables recreativos, pero **NO** es adecuado para hogares estáticos.



Este símbolo indica que este aparato **NO** es adecuado para su uso en embarcaciones.

5. Instrucciones de uso del panel de control de calefacción Whale

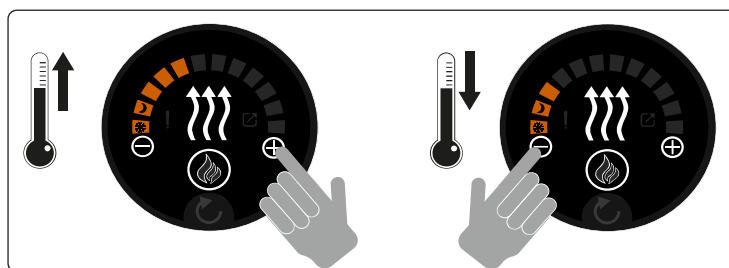


Figura 1. Panel de control de calefacción Whale

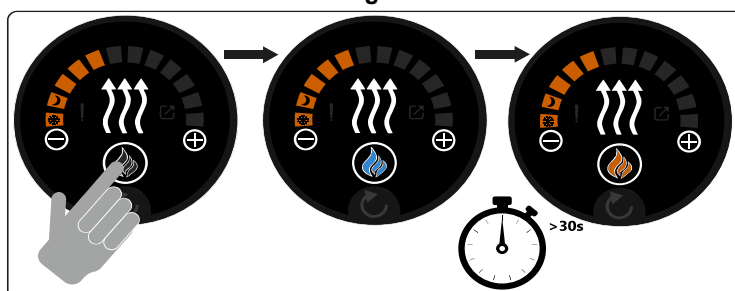
| Icono | Descripción |
|-------|---|
| | Botón de calefacción de gas |
| | Indicador de espera de calefacción de gas |
| | Calefacción de gas encendida |
| | Modo de protección contra heladas (aprox. 5 °C) |
| | Modo nocturno (aprox. 16 °C) |
| | Botón de aumento de la temperatura |
| | Botón de reducción de la temperatura |
| | Indicador de bloqueo |
| | Control externo de fuente alternativa disponible* |
| | Control externo de fuente alternativa activo* |
| | Botón de reinicio |

* No disponible en todos los modelos. El control externo permite controlar el calefactor mediante una fuente alternativa. Consulte el manual de su vehículo para obtener más información.

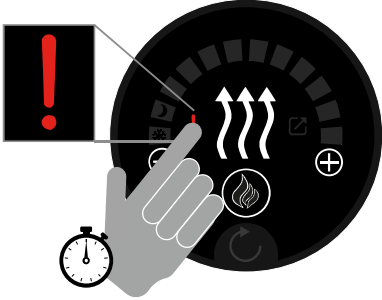
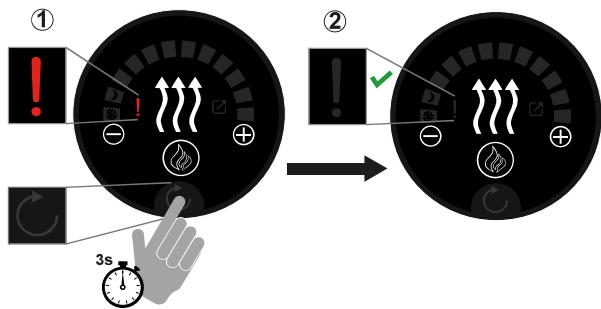
1. Selección de temperatura



2. Activación del suministro de gas



6. Resolución de problemas a través del panel de control de calefacción Whale

| Paso 1 - Visualización del indicador de bloqueo | |
|--|---|
|  | |
| Paso 2 - Identificación de la causa del bloqueo | Paso 3 - Solución recomendada |
| 1 | Suministro de gas inadecuado <ol style="list-style-type: none"> 1. Compruebe el gas 2. 30 mbar GLP 3. Vaya al paso 4 |
| 2 | Sobrecalentamiento <ol style="list-style-type: none"> 1. Compruebe que las aberturas y los tubos de aire estén despejados 2. Espere 10 minutos a que el calefactor se enfríe 3. Vaya al paso 4 |
| 3 | Tensión de alimentación inadecuada 10,5-15,9 V CC - El calefactor no funciona con menos de 10,1 V ≥ 10,5 / ≤ 15,9 V CC ✓ < 10,5 / > 15,9 V CC ✗ Vaya al paso 4 |
| 4 | Bloqueo de los tubos de entrada y salida de aire de combustión <ol style="list-style-type: none"> 1. Compruebe si los tubos de entrada y salida de aire de combustión están bloqueados 2. Vaya al paso 4 |
| 5 | Fallo interno <ol style="list-style-type: none"> 1. Póngase en contacto con el servicio de soporte de Whale a través del número de teléfono +44 (0)345 9090 911. Para Europa, consulte la información adjunta sobre el servicio de Webasto 2. Vaya al paso 4 |
| 6 | Fallo del panel de control <ol style="list-style-type: none"> 1. Apague el calefactor 2. Encienda el calefactor |
| 7 | Fallos múltiples <ol style="list-style-type: none"> 1. Apague el calefactor 2. Identifique los fallos recurrentes del calefactor 3. Encienda el calefactor 4. Vaya al paso 4 |
| Paso 4 - Ocultación del indicador de bloqueo | |
|  | |

Si los problemas persisten, póngase en contacto con el servicio de soporte de Whale a través del número de teléfono +44 (0)345 9090 911. Para Europa, consulte la información adjunta sobre el servicio de Webasto.

7. Mantenimiento/repares

El propietario del vehículo **debe** encargarse de que se realice un mantenimiento del aparato, incluido el suministro de gas y los tubos para los productos de combustión, al menos cada 2 años a partir de la fecha de compra (BS EN 624).

Todos los trabajos de mantenimiento y de reparación **deben ser** realizados por un ingeniero de gas registrado en un Centro de servicio aprobado por Whale® o por un ingeniero de gas que sea miembro de la Red de ingenieros de servicio de Whale.

Para obtener información sobre la instalación o el mantenimiento, contacte con el servicio de soporte de Whale®:

Tel.: +44 (0)345 9090 911 E-mail: info@whalepumps.com

Para Europa, consulte la información adjunta sobre el servicio de Webasto.

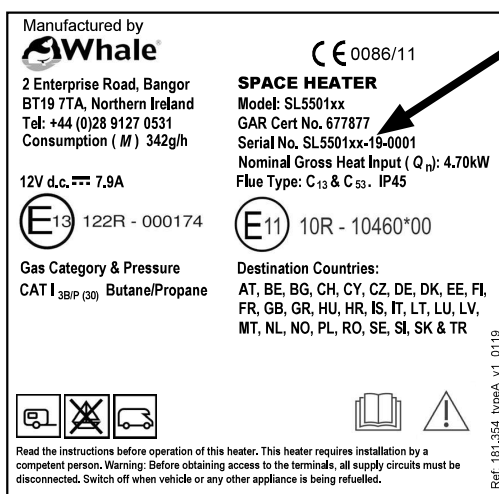
Las reclamaciones de garantía y la aceptación de responsabilidad quedan excluidas en los siguientes casos:

- Realización de modificaciones en el aparato (incluidos los accesorios)
- Realización de modificaciones en el tubo de escape o en la entrada de aire de combustión
- Uso de piezas de repuesto o accesorios que no sean piezas originales de Whale
- Incumplimiento de las instrucciones de instalación y uso
- Uso del aparato con fines no recreativos

El intercambiador de calor **debe** sustituirse por un repuesto original de Whale cada 10 años a partir de la fecha de registro. Consulte la placa de características del calefactor para conocer la fecha de su primera puesta en servicio.

Eliminación

Este producto **debe** desecharse de acuerdo con los reglamentos aplicables del país en el que se use. Se **deben** observar las leyes y los reglamentos nacionales.



Este número («19») indica el año de registro (en este caso, 2019).

Figura 3. Ejemplo de placa de características del calefactor

Atención: el aparato **debe ser** instalado y reparado de acuerdo con las normativas aplicables del país donde se instale.

| | | |
|--|---|---|
| | | Todos los productos de gas de Whale deben ser instalados y reparados por un ingeniero de gas cualificado de acuerdo con las instrucciones de instalación y la norma BS EN 1949-2011. |
| | | Todo los trabajos deben ser realizados por una persona competente conforme a lo establecido en BS7671, PARTE 2. |
| | Tenga en cuenta que una instalación incorrecta supone un riesgo de electrocución. | |

Declaración de conformidad UE

Descripción del equipo: calefactor

Declaración del fabricante

Por la presente, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el equipo indicado anteriormente cumple lo dispuesto en las siguientes Directivas CE.

Reglamento de aparatos de gas 2016/426/CE relativo a la armonización de las legislaciones de los Estados Miembros sobre aparatos que funcionan con combustibles gaseosos.

Directiva de baja tensión 2014/35/UE relativa a la armonización de las legislaciones de los Estados Miembros sobre equipos eléctricos diseñados para utilizarse dentro de ciertos límites de tensión.

Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/UE relativa a la armonización de las legislaciones de los Estados Miembros sobre compatibilidad electromagnética en automóviles.

Directiva CEM para automóviles 2004/104/CE (última enmienda 2009/19/CE) según el Reglamento ECE n.º 10.05.

Reglamento ECE n.º 122, Prescripciones técnicas uniformes relativas a la homologación de vehículos de las categorías M, N y O con respecto a sus sistemas de calefacción.

Directiva sobre el fin de la vida útil de los vehículos 2000/53/CE.

Fecha del primer etiquetado con la marca CE: diciembre de 2018

Base sobre la que se declara la conformidad: el equipo indicado anteriormente cumple los requisitos de protección de la Directiva CEM y los elementos principales de los objetivos de seguridad de la Directiva de baja tensión.

Si necesita más información, póngase en contacto con Whale*.

Richard Bovill
Director de ingeniería
Fabricado por
Whale
2 Enterprise Road
Bangor (Reino Unido)
BT19 7TA
Tel.: +44 (0)28 9127 0531

Patentes y marcas comerciales

El calefactor Whale[®] está protegido por dos patentes pendientes de aprobación. Whale[®] es una marca registrada de Munster Simms Engineering Ltd.

Garantía

Este producto de Whale está cubierto por una garantía de 2 años. En los documentos adjuntos encontrará más información sobre nuestra Declaración de Garantía Limitada. Puede que se apliquen los términos de garantía del fabricante de la autocaravana; consulte el manual del fabricante para obtener más detalles.

© Copyright Whale 2019 – Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial sin permiso.

WHALE[®] es una marca comercial registrada de Munster Simms Engineering Limited, Bangor, Irlanda del Norte, que realiza sus actividades comerciales bajo el nombre de Whale. Whale sigue una política de mejora continua, por lo que nos reservamos el derecho de modificar las especificaciones sin aviso previo. Las ilustraciones cumplen una finalidad meramente orientativa.

La empresa no garantiza la exactitud ni la exhaustividad de la información contenida en ningún folleto de este o de cualquier otro producto y podrá modificarla a su sola discreción.



HEAT AIR

Gasruimteverwarmer

Heteluchtverwarming voor recreatievoertuigen werkend op gas

SL5501, SL5511, SL6501, SL6511

Bedieningsinstructies



Bedieningsinstructies

Het Heat Air Pack bevat:

1 x gas-ruimteverwarmer

| Inhoud: | Paginanr.: |
|---------------------------|------------|
| 1. Veiligheid | 38 |
| 2. Waarschuwingen | 39 |
| 3. Specificatie | 40 |
| 4. Toepassing | 40 |
| 5. Gebruiksaanwijzing | 41 |
| 6. Probleemoplossing | 42 |
| 7. Onderhoud / reparaties | 43 |

1. Veiligheid

Voor veilig gebruik dient u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen, te begrijpen en te bewaren. Neem de geldende wetten, richtlijnen en normen in acht.

Niet opvolgen van de informatie in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstige materiële schade en ernstige risico's voor de gezondheid of het leven van personen. Gebruik dit apparaat en het bedieningspaneel alleen in perfecte staat. Neem in geval van schade onmiddellijk contact op met de ondersteuning van Whale.

Het is uitsluitend de verantwoordelijkheid van de eigenaar van het voertuig om ervoor te zorgen dat het apparaat in een veilige staat verkeert en correct wordt gebruikt.

Een veilige bedrijfsomgeving

- Het apparaat mag alleen worden gebruikt met goedgekeurde besturingspanelen en accessoires van Whale.
- Als de afvoerkanalen in de buurt van of direct onder een openingsvenster zijn geplaatst, **moet** het apparaat worden voorzien van een automatische uitschakelingssysteem om werking met geopend venster te voorkomen (BS EN 1949).
- Richt tijdens de reiniging geen waterstralen direct op de verwarmingsbehuizing of afvoerkanaalopeningen.
- Rijd het voertuig niet door een doorwaadbare plaats of diep water dat de verwarming kan onderdompelen.
- Het afvoergaskanaal en de verbrandingsinlaat **moeten** altijd schoon gehouden worden en indien nodig gereinigd, bijv. in de winter kan het nodig zijn om sneeuw te ruimen (BS EN 624).

- De verwarming **mag niet** worden gebruikt bij het tanken van het voertuig, het trekkende voertuig of andere apparatuur of wanneer het voertuig waarin de heater is geïnstalleerd zich in een afgesloten ruimte zoals een garage bevindt (BS EN 624). Zorg ervoor dat de verwarming absoluut niet kan worden ingeschakeld via een andere manier om de verwarming te bedienen.

Veilige werking van de verwarming

- Houd alle luchtinlaten en -uitlaten altijd vrij (BS EN 624).
- De oppervlakken van de verwarming en het afvoergaskanaal kunnen naast de uitlaatgassen heet worden.
- Elk warmtegevoelig materiaal **mag niet** in hetzelfde compartiment als de verwarming of de warmeluchtkanalen en -uitgangen worden opgeslagen.
- Raak het gebied rond de afvoerleiding niet aan en laat geen objecten steunen tegen het uitlaatkanaal of de rookkanaal-aansluiting.
- Het gas dat naar de verwarming wordt toegevoerd, **moet** gasvormig zijn (BS EN 1949).

2. Waarschuwingen (BS EN 624)






In het onwaarschijnlijke geval van lekkages in het gassysteem, of als er een gasgeur is:

- Doof alle open vlammen
- Schakel alle apparaten uit en gebruik geen elektrische schakelaars
- Schakel alle gastoestellen uit
- Open ramen en deuren voor ventilatie
- Niet roken
- Sluit de gasaansluiting af
- Verlaat het voertuig

Zorg er onmiddellijk voor dat het systeem grondig wordt gecontroleerd door een geregistreerde gastechnicus bij een door Whale® Erkend servicecentrum of door een lid van het Whale Service Engineer Network. Voor Europa, zie bijgevoegde Webasto-serviceinformatie.

3. Specificatie

| | |
|--------------------------------|--|
| Afvoerkanal-type | Type C13 & C53 (geventileerd) |
| Landen van bestemming | AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, RO, SE, SI, SK, TR |
| Droge opslagtemperatuur | -20°C tot 70°C |
| Accuvoeding | 10,5 – 15,9 V |
| Gastoevoer | LPG: butaan/propaan 30mbar - CAT I3B/P (30) |
| IP-klasse | IP45 |

| HEAT AIR | Qn [kW] | M [g/uur] | V [m3/uur] | Zekeringsmaat [A] | [kg] |
|-----------------|---|---|---|---|---|
| |  |  |  |  |  |
| SL5501XX | 4.70 | 342 | 153 | 10 | 5.5 |
| SL5511XX | 4.70 | 342 | 153 | 10 | 5.5 |
| SL6501XX | 6.00 | 436 | 220 | 10 | 5.9 |
| SL6511XX | 6.00 | 436 | 220 | 10 | 5.9 |

4. Toepassing (BS EN 624)

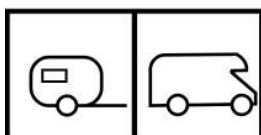
Bediening tijdens het rijden (BS EN 624 en UN ECE R 122)

In heel Europa mag dit apparaat alleen tijdens het rijden worden gebruikt (UN ECE R 122) als het systeem een gasdrukregelaar met een goed geconfigureerde gasinstallatie bevat. Nationale voorschriften en regels **moeten** worden opgevolgd.

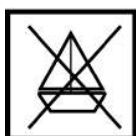
Richtlijn UN ECE R 122 bepaalt dat een veiligheidsafsluiter vereist is als dit toestel tijdens het rijden wordt gebruikt.

Als er geen veiligheidsafsluiter is geïnstalleerd, **moet** de gasfles tijdens het rijden worden gesloten.

Om schade aan het apparaat door sproeiwater, zoals bij het reinigen van het voertuig, te voorkomen, mag u niet rechtstreeks water in het uitlaatkanaal, de verbrandingsinlaat of op de behuizing en aansluitingen van de verwarming spuiten.



Deze symbolen geven aan dat dit toestel ALLEEN geschikt is voor gebruik in weg- en recreatievoertuigen, het is NIET geschikt voor vaste woningen.














Dit symbool geeft aan dat dit toestel NIET geschikt is voor gebruik op boten.

5. Gebruiksaanwijzingen - Whale Heat Control

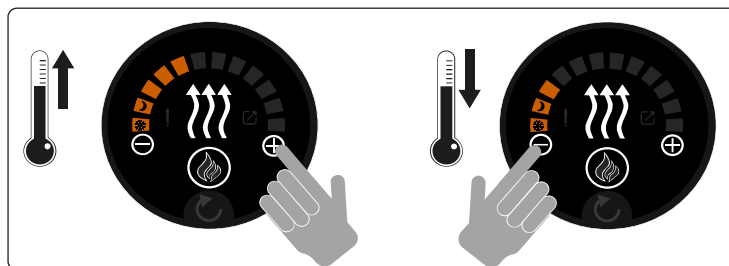


Afbeelding 1. Whale Heat Control Panel

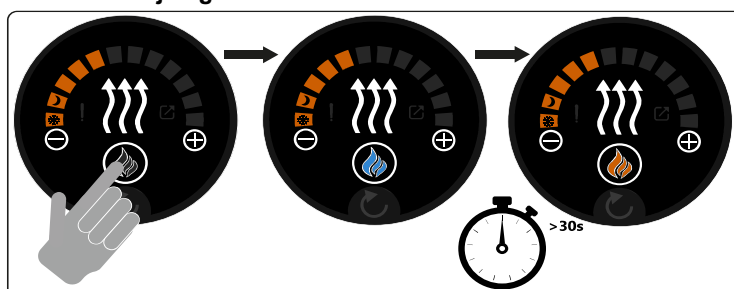
| Icoon | Beschrijving |
|---|--|
|  | Gasverwarmingsknop |
|  | Gasverwarming stand-by indicator |
|  | Gasverwarming aan |
|  | Vorstbeveiligingsmodus (ca. 5°C) |
|  | Nachtmodus (ca. 16°C) |
|  | Knop Verhogen temperatuur |
|  | Knop Verlagen temperatuur |
|  | Afsluitingsindicator |
|  | Externe aansturing door een alternatieve bron beschikbaar* |
|  | Externe aansturing door een alternatieve bron actief* |
|  | Resetknop |

*Niet op alle modellen beschikbaar. Externe bediening maakt het mogelijk de verwarming via een alternatieve bron te bedienen. Raadpleeg de handleiding van uw voertuig voor meer informatie.

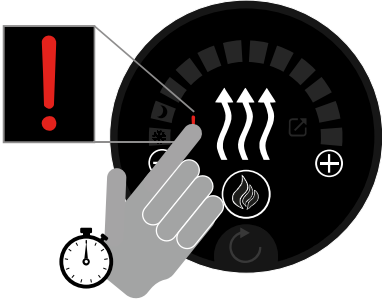







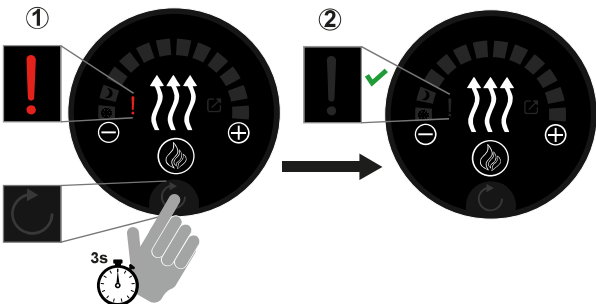
1. Temperatuur selecteren



2. Gas-aandrijving activeren



6. Probleemoplossing - Whale Heat Control

| Stap 1 - Afsluiting tonen | |
|--|---|
|  | |
| Stap 2 - Afsluiting identificeren | Stap 3 - Aanbevolen actie |
| 1 |  <p>Onvoldoende gastoevoer</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gas controleren 2. 30mbar LPG 3. Ga naar stap 4 |
| 2 |  <p>Oververhitting</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Controleer of de ventilatieopeningen en -kanalen niet belemmerd zijn 2. Wacht 10 minuten tot de verwarming is afgekoeld 3. Ga naar stap 4 |
| 3 |  <p>Onvoldoende voedingsspanning 10,5 - 15,9V DC - Verwarming onbruikbaar onder 10,1V</p> <p>≥ 10,5 / ≤ 15,9V DC ✓ < 10,5 / > 15,9V DC ✗</p> <p>Ga naar stap 4</p> |
| 4 |  <p>Blokkering afvoergaskanaal</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Afvoergaskanalen controleren op blokkeringen 2. Ga naar stap 4 |
| 5 |  <p>Interne storing</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bel de Whale Klantenservice op +44 (0)345 9090 911. Voor Europa, zie de bijgevoegde Webasto-serviceinformatie 2. Ga naar stap 4 |
| 6 |  <p>Storing besturingspaneel</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Voeding uit 2. Voeding aan |
| 7 |  <p>Meerdere storingen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Voeding uit 2. Controleer de verwarming op terugkerende storingen 3. Voeding aan 4. Ga naar stap 4 |
| Stap 4 - Afsluiting verwijderen | |
|  | |

Als de problemen aanhouden, neem dan contact op met Whale Support op +44 (0)345 9090 911. Voor Europa, zie de bijgevoegde Webasto-serviceinformatie.

7. Onderhoud / reparaties

De eigenaar van het voertuig **moet** ervoor zorgen dat het apparaat minstens om de twee jaar na aankoopdatum wordt onderhouden, inclusief de gastoevoer en -leidingen voor de verbrandingsproducten (BS EN 624).

Alle onderhoud en reparaties **moeten** worden uitgevoerd door een erkende gastechnicus bij een Whale® Goedgekeurd Servicecentrum of door een lid van het Whale servicemonteurnetwerk.

Voor installatie- of service-informatie kunt u contact opnemen met de Whale® Klantenservice:

Tel: +44 (0)345 9090 911 E-mail: info@whalepumps.com

Voor Europa, zie de bijgevoegde Webasto-serviceinformatie.

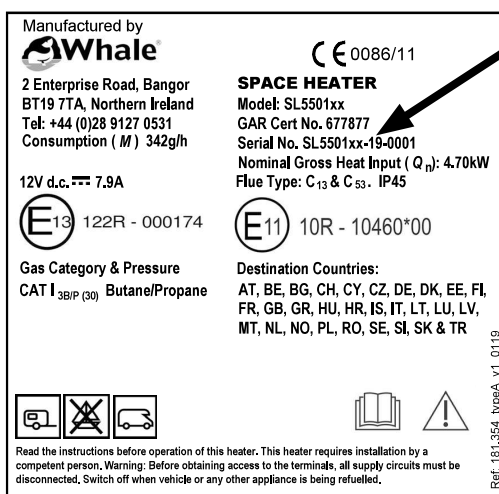
Garantieclaims en het aanvaarden van aansprakelijkheid zijn uitgesloten in de volgende gevallen:

- Wijzigingen aan het toestel (inclusief toebehoren)
- Wijzigingen aan het uitlaatkanaal of de verbrandingsinlaat
- Gebruik van vervangende onderdelen en toebehoren anders dan originele Whale-onderdelen
- Nalatigheid in het opvolgen van de installatie- en bedieningsvoorschriften
- Gebruik van het toestel voor niet-recreatieve doeleinden

De warmtewisselaar **moet** om de 10 jaar worden vervangen door een origineel Whale reserveonderdeel vanaf de datum van registratie. Zie het gegevenslabel op de verwarming voor de eerste keer dat het in gebruik werd genomen.






Afvalverwijdering

Dit product **moet** worden afgevoerd in overeenstemming met de voorschriften van het betreffende land waar het wordt gebruikt. De nationale voorschriften en wetten **moeten** worden nageleefd.



Afbeelding 3. Voorbeeld gegevenslabel verwarming

Let op: Het toestel **moet** worden geïnstalleerd en onderhouden in overeenstemming met de relevante voorschriften in het land waar het toestel wordt geïnstalleerd.

| | | |
|---|---|---|
|  |  | Alle Whale gasproducten moeten worden geïnstalleerd en onderhouden door een gekwalificeerd gastechnicus in overeenstemming met de installatie-instructies en BS EN1949-2011. |
|  |  | Alle werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een competent persoon zoals vastgelegd in BS7671 deel 2. |
|  | Houd er rekening mee dat er bij onjuiste installatie een risico op elektrocutie bestaat. | |

EU-conformiteitsverklaring

Beschrijving van apparatuur: Ruimteverwarming

Verklaring van de fabrikant

Wij verklaren hierbij, onder onze exclusieve verantwoordelijkheid, dat de bovengenoemde apparatuur voldoet aan de bepalingen van de volgende EG-richtlijnen.

Verordening gasverbrandingstoestellen 2016/426/EC betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake gasverbrandingstoestellen.

Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU betreffende de harmonisatie van de wetgevingen van de lidstaten inzake elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen.

Richtlijn 2014/30/EU inzake elektromagnetische compatibiliteit betreffende de harmonisatie van de wetgevingen van de lidstaten inzake elektromagnetische compatibiliteit voor voertuigtoepassingen.

Richtlijn Voertuigtoepassingen EMC 2004/104/EG (meest recente aanpassing 2009/19/EC) volgens ECE-reglement nr. 10.05.

ECE-reglement nr. 122, Uniforme technische voorschriften voor de goedkeuring van voertuigen van de categorieën M, N en O met betrekking tot hun verwarmingssystemen.

Richtlijn 2000/53/EG betreffende autowrakken.

CE markering voor het eerst toegevoegd: december 2018

Grondslag waarop de conformiteit wordt verklaard: Bovengenoemde apparatuur voldoet aan de beschermingseisen van de EMC-richtlijn en de belangrijkste elementen van de veiligheidsdoelstellingen van de laagspanningsrichtlijn.

Neem contact op met Whale® als u meer informatie nodig heeft.

Richard Bovill
Directeur Techniek
Vervaardigd door
Whale
2 Enterprise Road
Bangor
BT19 7TA
Tel: +44 (0)28 9127 0531

Patenten en handelsmerken

De Whale® Space Heater wordt beschermd door twee patënten die nog in behandeling zijn. Whale® is een gedeponeerd handelsmerk van Munster Simms Engineering Ltd.

Garantie

Voor dit Whale-product geldt een garantie van 2 jaar. Zie het bijgevoegde document voor meer informatie over onze beperkte garantieverklaring. De garantievoorwaarden van de fabrikant van de caravan of camper kunnen van toepassing zijn, raadpleeg het handboek van de fabrikant voor meer informatie.

© Copyright Whale 2019 - Alle rechten voorbehouden. Gehele of gedeeltelijke reproductie zonder toestemming is verboden.

WHALE®, is een gedeponeerd handelsmerk van Munster Simms Engineering Limited, Bangor, Noord-Ierland, handelend onder de naam Whale. Het beleid van Whale is er een van voortdurende verbetering en we behouden ons het recht voor om de specificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Illustraties zijn uitsluitend bedoeld als richtlijn.

De nauwkeurigheid of volledigheid van de informatie in deze of enige productdocumentatie wordt niet gegarandeerd door het bedrijf en kan naar eigen goeddunken worden gewijzigd.



HEAT AIR

Gasdriven kupévärmare

Gasdriven varmluftsvärmare för fritidsfordon

SL5501, SL5511, SL6501, SL6511

Bruksanvisning



Bruksanvisning

Varmluftspaketet innehåller:

1 x gasdriven värmare

| Innehåll: | Sida nr: |
|-----------------------------|----------|
| 1. Säkerhet | 47 |
| 2. Varningar | 48 |
| 3. Specifikation | 49 |
| 4. Tillämpning | 49 |
| 5. Användningsinstruktioner | 50 |
| 6. Problemlösningsguide | 51 |
| 7. Underhåll/repairation | 52 |

1. Säkerhet

För en säker användning skall dessa anvisningar läsas, förstås och sparas. Iakttag tillämpliga lagar, direktiv och standarder.

Underlåtenhet att observera informationen i denna bruksanvisning kan leda till omfattande saksador och allvarliga risker för personers liv eller hälsa. Använd denna produkt och dess kontrollpanel endast när allt är perfekt skick. Vid skador, kontakta Whale support omedelbart.

Det är fordonsägarens ansvar att se till att produkten befinner sig i ett säkert driftsskick och att den används korrekt.

Säker driftsmiljö

- Produkten får användas endast med godkända Whale-kontrollpaneler och tillbehör.
- Om kanalerna har placerats i närheten av eller direkt under ett fönster, **måste** produkten utrustas med en automatisk avstängningsenhet för att förhindra drift med fönstret öppet (BS EN 1949).
- Under rengöring får vattenstrålar inte riktas direkt mot värmarhöljet eller kanalöppningarna.
- Kör inte fordonet genom vadställen eller djupt vatten där värmaren kan bli vattentäckt.
- Utblåskanalen och förbränningsintaget **måste** alltid hållas fria och rengöras om så krävs, t.ex. vintertid kan det bli nödvändigt att få bort snö (BS EN 624).

- Värmaren **får inte** användas vid tankning av fordonet, det bogserande fordonet eller andra apparater eller när det fordon, i vilket värmaren är installerad, befinner sig i ett slutet utrymme, t.ex. ett garage (BS EN 624). Säkerställ att värmaren absolut inte kan sättas igång med andra metoder att styra den.

Säker drift av värmaren

- Håll alltid alla luftintag och -utblås fria (BS EN 624).
- Ytorna på värmaren och utblåskanalen samt utblåsgaserna kan bli heta.
- Värmekänsliga material **får inte** förvaras i samma utrymme som värmaren, eller varmluftskanalerna och -utblåsen.
- Vidrör inte området runt utblåskanalen och luta inga föremål mot utblåskanalen eller kanalterminalen.
- Den gas som matas till värmaren **måste** vara gasformig (BS EN 1949).

2. Varningar (BS EN 624)







I det osannolika fallet att läckor uppstår i gassystemet, eller om det luktar gas:

- Släck alla nakna lågor
- Stäng av alla apparater och vidrör inte elektriska strömbrytare
- Stäng av alla gasapparater
- Öppna fönster och dörrar för att vädra
- Rök inte
- Stäng av gasanslutningen
- Lämna fordonet

Det måste omedelbart tillses att systemet genomgår en noggrann kontroll genom en registrerad gasingenjör vid Whale[®] Approved Service Centre eller genom en medlem av Whale Service Engineer Network. För Europa, se bifogad Webasto-serviceinformation.

3. Specifikation

| | |
|-------------------------------|--|
| Kanaltyp | Type C ₁₃ & C ₃₃ (ventilerat) |
| Bestämmelseländer | AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, RO, SE, SI, SK, TR |
| Temperatur vid torr förvaring | -20°C till 70°C |
| Batteriförsörjning | 10.5 – 15.9 V |
| Gasförsörjning | LPG: Butan/propan 30mbar - CAT I _{3B/P (30)} |
| IP-märkning | IP45 |

|  | Qn [kW]  | M [g/hr]  | V [m ³ /hr]  | Säkringsdi- mension [A]  | [kg]  |
|---|---|--|--|--|---|
| SL5501XX | 4.70 | 342 | 153 | 10 | 5,5 |
| SL5511XX | 4.70 | 342 | 153 | 10 | 5,5 |
| SL6501XX | 6.00 | 436 | 220 | 10 | 5,9 |
| SL6511XX | 6.00 | 436 | 220 | 10 | 5,9 |

4. Tillämpning (BS EN 624)

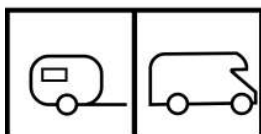
Drift under färd (BS EN 624 och UN ECE R122)

I Europa får denna produkt användas under färd (UN ECE R 122) endast om systemet omfattar en gastycksregulator med korrekt konfigurerad gasinstallation. Nationella föreskrifter och regler **måste** följas.

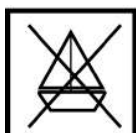
Direktiv UN ECE R 122 anger att en säker avstängningsenhet krävs om produkten drivs under färd.

Om ingen säkerhetsavstängning har installerats **måste** gascylindern vara stängd under färd.

I syfte att förhindra skador på apparaten från stänkvatten, t.ex. vid rengöring, får man inte spraya vatten direkt in i utblåskkanalen, förbränningsintaget eller på värmarens hölje och anslutningar.



Dessa symboler anger att denna produkt är lämplig att använda **ENDAST** i mobila och fritidsbetonade campingfordon, och den är **INTE** lämplig för permanenta bostäder.



Denna symbol anger att produkten **INTE** är lämplig att använda på båtar.

5. Användningsinstruktioner - Whale Heat Control

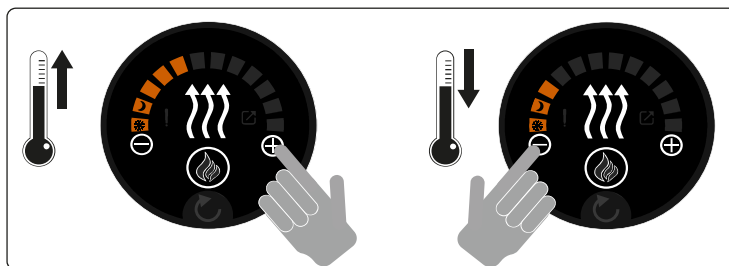


Bild 1. Whale värmarknapp

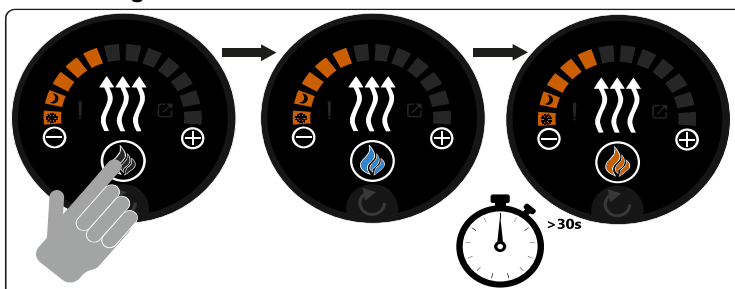
| Symbol | Beskrivning |
|--------|--|
| | Gasvärmarknapp |
| | Gasvärmare standby-indikering |
| | Gasvärmare på |
| | Frostskyddsläge (ca 5°C) |
| | Nattdriftsläge (ca 16°C) |
| | Knapp för temperaturökning |
| | Knapp för temperaturminskning |
| | Spärrindikator |
| | Extern styrning från alternativ källa tillgänglig* |
| | Extern styrning från alternativ källa aktiv* |
| | Återställningsknapp |

* Ej tillgängligt för alla modeller. Extern styrning gör det möjligt att kontrollera värmaren via en alternativ källa. Se fordonshandboken för mer information.

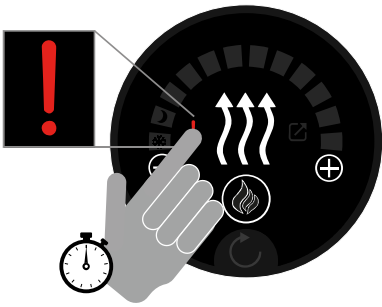
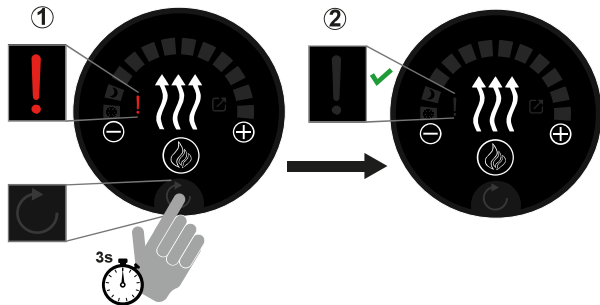
1. Välj temperatur



2. Aktivera gasdrift



6. Problemlösningssguide - Whale Heat Control

| Steg 1 - visa spärr | |
|--|---|
|  | |
| Steg 2 - identifiera spärr | Steg 3 - rekommenderad åtgärd |
| 1 | Otillräcklig gasförsörjning 1. Kontrollera gasen 2. 30mbar LPG 3. Gå till steg 4 |
| 2 | Överhettning 1. Kontrollera att ventilationsgaller och kanaler inte är blockerade 2. Vänta i 10 minuter så att värmaren får svalna 3. Gå till steg 4 |
| 3 | Otillräcklig försörjningsspänning 10.5 - 15.9V d.c. - Värmaren kan inte användas under 10.1V ≥ 10.5 / ≤ 15.9V d.c. ✓ < 10.5 / >15.9V d.c. ✗ Gå till steg 4 |
| 4 | Kanalblockering 1. Kontrollera kanalerna avs. blockering 2. Gå till steg 4 |
| 5 | Internt fel 1. Ring Whale support på +44 (0)345 9090 911 För Europa se bifogad Webasto-serviceinformation. 2. Gå till steg 4 |
| 6 | Kontrollpanel fel 1. Ström av 2. Ström på |
| 7 | Multipla fel 1. Ström av 2. Kontrollera värmaren avs. återkommande fel 3. Ström på 4. Gå till steg 4 |
| Steg 4 - åtgärda spärr | |
|  | |

Vid problem, kontakta Whale support på +44 (0)345 9090 911. För Europa, se bifogad Webasto -serviceinformation.

7. Underhåll/reparation

Fordonsägaren **skall ombesörja** service på produkten minst vartannat år från inköpsdatumet, inkl. dess gasförsörjning och kanalsystem för förbränningsprodukterna (BS EN 624).

Allt underhållsarbete och alla reparationer **får** utföras endast av en registrerad gasingenjör vid Whale® Approved Service Centre eller av en medlem av Whale Service Engineer Network.

För installations- eller serviceinformation, kontakta Whale® support:

Tel: +44 (0)345 9090 911 E-post: info@whalepumps.com

För Europa, se bifogad Webasto-serviceinformation.

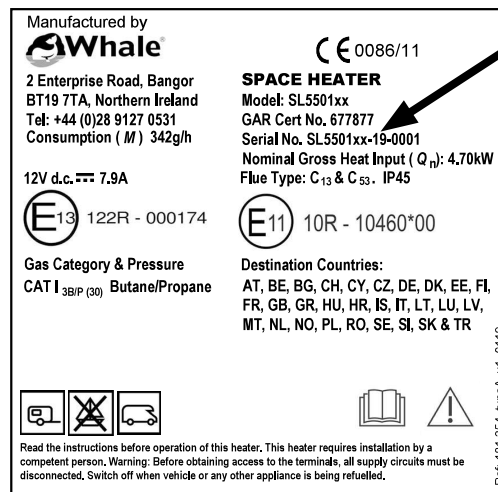
Garantiåtaganden, garantianspråk och godkännande av ansvar gäller ej i händelse av följande:

- Modifieringar av produkten (inkl. tillbehör)
- Modifieringar av utblåskkanalen eller förbränningsintaget
- Användning av utbytes- och tillbehörsdelar som inte är original Whale-delar
- Underlåtenhet att följa installations- och driftsanvisningarna
- Användning av produkten i annat syfte än fritidsbaserat

Värmeväxlaren **måste** bytas ut mot en originalreservdel från Whale vart 10:e år från registreringsdatumet. Se uppgiftsdekalen på värmaren, där anges första gången den togs i drift.

Bortskaffning






Produkten **måste** bortskaffas enligt föreskrifterna i det land där den används. Nationella föreskrifter och regler **måste** följas.



Denna siffran '19' anger registreringsåret (t.ex. 2019)

Bild 3. Exempel på dekal med värmardata

OBS: Produkten **måste** installeras och servas enligt relevanta föreskrifter i det land där produkten är installerad.

| | | |
|---|---|---|
|  |  | Alla gasprodukter från Whale måste installeras och servas av kvalificerad gasingenjör enligt installationsanvisningarna och BS EN 1949-2011. |
|  |  | Allt arbete måste utföras av en kompetent person enligt definitionerna i BS7671 DEL 2. |
|  | Vid felaktig installation råder risk för dödsfall genom elektrisk ström. | |

Försäkran om överensstämmelse (EU)

Utrustningsbeskrivning: Kupévärmare

Tillverkardeklaration

Vi förklarar härmed på eget ansvar att ovannämnda utrustning uppfyller föreskrifterna i följande EU-direktiv.

Gasapparatdirektivet 2016/426/EC om tillnärmelse av lagstiftningen i medlemsstaterna avseende produkter som förbränner gasformade bränslen.

Lågspänningsdirektivet 2014/35/EC om tillnärmelse av lagstiftningen med medlemsstaterna avseende elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser.

EMC-direktivet 2014/30/EC om tillnärmelse av lagstiftningen med medlemsstaterna avseende elektromagnetisk kompatibilitet i fordon.

EMC-direktiv 2004/104/EC avseende fordon (senaste ändring 2009/19/EC) enligt ECE-föreskrift nr 10.05.

ECE-föreskrift nr 122, enhetliga tekniska föreskrifter avseende godkännande av fordon i kategorierna M; N och O avseende deras uppvärmningssystem.

2000/53/EC direktiv avseende uttjänta fordon.

Första CE-märkning: December 2018

Grunder på vilka överensstämmelse försäkras: Ovanstående utrustning uppfyller skyddskraven i EMC-direktivet och huvuddragen i skyddsföreskrifterna i lågspänningsdirektivet.

Kontakta Whale® om ytterligare information önskas.

Richard Bovill
Engineering Director
Tillverkad av
Whale
2 Enterprise Road
Bangor
BT19 7TA
Tel: +44 (0)28 9127 0531

Patent och varumärken

Whale® kupévärmare skyddas av två pågående patentansökningar.
Whale® är ett registrerat varumärke tillhörande Munster Simms Engineering Ltd.

Garanti

Denna Whale-produkt omfattas av 2 års garanti. Se bifogade dokument avs. detaljer om vår begränsade garanti. Husvagns- eller husbilstillverkarens garantivillkor kan gälla, se tillverkarmanualen för mer information.

© Copyright Whale® 2019 – med ensamrätt. Mångfaldigande, helt eller delvis, utan tillstånd är förbjudet.

WHALE® är ett registrerat varumärke tillhörande Munster Simms Engineering Limited, Bangor, Northern Ireland (handelsnamn Whale). Whale:s policy syftar mot fortlöpande förbättringar och vi förbehåller oss rätten att ändra specifikationerna utan föregående varsel. Illustrationerna är endast vägledande.

Varken noggrannheten eller fullständigheten hos den information som återfinns i produktbroschyerna garanteras av företaget och komma att ändras efter företagets eget gottfinnande.



Munster Simms Engineering Ltd
2 Enterprise Road, Bangor, N. Ireland BT19 7TA
Tel: +44 (0)345 9090 911
info@whalepumps.com

whalepumps.com

